

## ОБ ОБУЧЕНИИ СВЯЗНОМУ ИНОЯЗЫЧНОМУ ВЫСКАЗЫВАНИЮ

© И.Г.Кондратьева

В статье рассматриваются проблемы, возникающие при обучении студентов неязыковых факультетов устной иноязычной речи и анализируются этапы высказывания: внутреннее планирование, т.е. подыскание языковой формы (словесное оформление); развернутое словесное оформление; высказывание (физическое воспроизведение); сличение нашего высказывания с нашим замыслом.

**Ключевые слова:** обучение иностранному языку, устная иноязычная речь, связанное высказывание.

Программа обучения иностранному языку студентов неязыковых факультетов предусматривает выработку умения вести беседу и высказываться на иностранном языке в пределах определенной тематики. Успехи студентов в этой области особенно незначительны. Наблюдения, опыт работы, а также специально проведенные экспериментальные срезы показывают, что высказыванием как творческой речевой деятельностью студенты практически не владеют. Многие студенты не могут выразить свои мысли в связи с возникающими ситуациями общения, как бы элементарны эти ситуации ни были, хотя лексический и грамматический материал, усваиваемый в процессе изучения языка, мог бы обеспечить такого рода высказывания. Студенты часто не могут составить даже краткого высказывания по теме, хорошо знакомой им из личного опыта. Даже студенты с оценкой «отлично» не умеют раскрыть тему, говорить целенаправленно, логично и последовательно. Как показывают результаты экзаменов, высказывания студентов бывают заученными, речь невыразительна, лишена эмоциональности, темп медленный. Монологическое высказывание является не выражением их мысли, а воспроизведением текста. Причинами плохого владения монологической речью или неумением высказываться по теме или в связи с определенной ситуацией, по мнению многих преподавателей кафедры иностранных языков факультетов естественно-математического цикла (Н.М.Хабировой, Л.Г.Мясниковой, Р.К.Рахматуллиной, Э.Б.Галиуллиной, Р.Ф.Вафиной и др.), являются:

- недостаточные умения учащихся в высказывании на родном языке, в составлении устных сочинений по теме;
- возникновение сложных мыслей учащихся, которые трудно выразить известными им средствами иностранного языка;
- недостаточное внимание обучению монологической речи в школе;

- неточное представление характера монологической речи (механическое воспроизведение услышанного или прочитанного);

- основное внимание уделяется обучению подготовленной устной речи;

- недостаточно разработан вопрос о требованиях к связанному высказыванию студентов.

В процессе обучения устной речи на иностранном языке перед педагогом стоит задача не только помочь студентам овладеть фонетическими, лексическими и грамматическими явлениями иностранного языка, но важно научить пользоваться ограниченными языковыми знаниями, которыми они обладают для выражения своих мыслей. Что же представляют собой высказывания студентов, наблюдаемые нами? По характеру высказываний студентов можно разделить на 2 группы. К первой группе следует отнести студентов, речь которых представляет собой простое воспроизведение выученного наизусть материала (так называемая репродуцируемая речь). Такая речь создает иллюзию благополучия: студенты говорят на иностранном языке почти в нормальном темпе, их речь содержит очень мало ошибок, сообщения значительны по объему. Подобную репродуцируемую речь можно наблюдать при пересказе текстов, описании картинки, сообщении на заданную тему, если при этом «накладывается» текст без особых изменений. Но если студент не выучил текст наизусть для воспроизведения, он оказывается беспомощным.

Ко второй группе как раз и следует отнести тех учащихся, которые пытаются высказать свои мысли в связи с предложенными заданиями, например, пересказать текст, описать картинку, сделать сообщение по теме. В этом случае речь замедленна, изобилует таким количеством ошибок, что становится непонятной. Кроме того, сообщения очень незначительны по объему. Объем материала и его сложность таковы, что выучить текст наизусть сложно, следовательно, уменьшается количество студентов первой группы и уве-

личивается число учащихся второй группы, т.е. таких, которые делают попытку высказываться самостоятельно. Улучшить положение поможет изучение:

- психологической и лингвистической характеристики монологической речи;
- характеристики связного высказывания, требований к связному высказыванию;
- современной методики обучения монологической речи (неподготовленного связного высказывания);
- анализа системы упражнений, готовящих к монологическим высказываниям;
- методики работы над монологической речью на различных этапах обучения и т.д.

Устная речь распадается на процессы слушания и говорения. Различие между слушанием и говорением характеризуется, прежде всего, противоположными переходами от одной стороны речи к другой. При слушании человек воспринимает на слух те иноязычные средства, с помощью которых оформляется чужая иностранная речь. Вслед за их восприятием происходит осознание смысловой стороны речи. При говорении же происходит обратный процесс – переход от мыслей к словам. Возникает мысль, которая реализуется в словах, а мысль в свою очередь зарождается во внутренней речи, говорит Б.В.Беляев [1]. Без внутренней речи невозможны ни процессы понимания чужой речи, ни выражаемые словесно собственные мысли.

Чем же характеризуется внутренняя речь человека? Б.В.Беляев дает такое определение внутренней речи. Это особое субъективно-психическое состояние (переживание). Она есть субъективный образ объективной речи, который, с одной стороны, отражает, с другой стороны, создает внешнюю речь. По мнению А.Н.Соколова [2], внутренняя речь – это есть речь про себя, скрытая вербализация, с помощью которой происходит логическая переработка чувственных данных, их осознание и понимание. Из психологических исследований, проведенных А.С.Выготским, П.П.Блонским, Б.Г.Ананьевым, ясно, что внутренняя речь, несмотря на свою специфику (беззвучность и фрагментарность), есть явление далеко не самостоятельное, а производное, возникающее из внешней речи. С этой точки зрения внутренняя речь есть психологическая трансформация внешней, ее «внутренняя проекция», из этого видно, что внутренняя речь есть явление весьма сложное, в котором мысль и язык связываются в единый и неразрывный комплекс, действующий как речевой механизм мышления. Внутренняя речь, по Выготскому [3], во всех своих признаках – есть совершенно особое и

своеобразное психологическое явление: она есть «живой процесс рождения мысли в слове и, как таковая, отражает чрезвычайную сложность взаимоотношения мышления и речи. Б.В.Беляев и А.Н.Соколов говорят о тесной взаимосвязи внутренней и внешней речи.

Как уже говорилось, внутренняя речь возникает из внешней, являясь ее психологической трансформацией. Внешняя речь также связана с внутренней. Это следует из того, что при всех сообщениях своих мыслей мы предварительно фиксируем их с помощью внутренней речи, составляя мысленно план будущего высказывания. Все это заставляет сделать вывод, что хотя внутренняя часть не может быть средством непосредственного общения людей, но выполняет очень важные подготовительные функции для общения людей. «Благодаря внутренней речи создается речевая установка на сообщение», – считает Б.Г.Ананьев [4]. Запуск речи начинается с возбуждений, образующихся в слуховом центре речи, в силу тех следов, которые были оставлены при приеме чужой речи, а затем собственной речи.

Опираясь на теорию деятельности и речевой деятельности, развиваемую советскими психологами школы Л.С.Выготского, поскольку данная теория дает возможность расчленить процесс формирования высказывания, мы можем выделить действия, которыми учащиеся должны овладеть в процессе обучения. Как видно из анализа механизма порождения речи, данного в работах представителей этой школы и, в частности, А.А.Леонтьева, последовательность этапов порождения высказывания в общем виде представляется следующей:

- программирование замысла высказывания;
- грамматическая реализация высказывания и выбор слов;
- моторное программирование компонентов высказывания (синтагм);
- выбор звуков;
- выход.

Таким образом, любое высказывание при своем порождении проходит несколько этапов: 1) этап внутреннего планирования, т.е. подыскание языковой формы (словесное оформление); 2) развернутое словесное оформление; 3) высказывание (физическое воспроизведение); 4) сличение нашего высказывания с нашим замыслом.

Рассмотрим, что же такое говорение как вид речевой деятельности. И.А.Зимняя [5] характеризует говорение такой же трехчастностью, как и любой другой вид деятельности. Первая часть, мотивационно-побудительная, основывается на общей потребности человека в вербальном об-

щении. Побудительно-мотивационная часть говорения представляет собой сложное взаимодействие общей потребности общения, мотива и коммуникативного намерения. В побуждающе-мотивационной части говорения как вида речевой деятельности создается только замысел высказывания и коммуникативное намерение, само же высказывание формируется во второй составной части деятельности – аналитико-синтетической. Она представлена в говорении в виде свернутых умственных действий по программированию и структурированию речевого высказывания. Эта часть деятельности представляет собой реализацию замысла высказывания в процессе формирования мысли посредством языка.

Аналитико-синтетическая часть говорения включает весь операционный механизм так называемого «внутреннего оформления» высказывания. Основными операциями этого механизма являются операции выбора и составления элементов отбора по заданному языковыми нормами правилу в соответствии с замыслом. Сама аналитико-синтетическая часть, называемая в теории А.Н.Леонтьева ориентированно-исследовательской, уже по своей сущности предлагает ее реализацию, которая и составляет третью часть любой деятельности. Исполнительная часть говорения (или «фаза осуществления» в терминах А.Н.Леонтьева) носит явно выраженный внешний характер и реализуется в артикуляции. Если в аналитико-синтетической части говорения реализуется операционный механизм «внутреннего оформления», то в исполнительной части прояв-

ляется механизм «внешнего оформления» высказывания, т.е. его произносительное и интонационное выражение. Совершенная реализация говорения предполагает такой уровень, который характеризуется качеством (безошибочностью), быстротой, отсутствием напряжения и утомления. Этот оптимальный уровень определяется как навык.

Следовательно, говорение как вид речевой деятельности основывается на сложной совокупности навыков внутреннего и внешнего оформления высказывания, которые могут формироваться только в результате многократных, мотивированных необходимостью удовлетворения потребности общения речевых действий, которые, приобретая значение для говорящего, становятся его речевыми поступками.

\* \* \* \* \*

1. *Беляев Б.В.* Очерки по психологии обучения иностранным языкам. – М.: Просвещение, 1965. – 227с.
2. *Соколов А.Н.* Внутренняя речь и мышление. – М.: Просвещение, 1968. – 247 с.
3. *Выготский Л.С.* Мышление и речь // Избр. психологические исследования. – М.: АПН РСФСР, 1999. – С. 1 – 36.
4. *Ананьев Б.Г.* К теории внутренней речи в психологии // Психология чувственного познания. – М.: АПН РСФСР, 1960. – С. 348 – 369.
5. *Зимняя И.А.* Психологическая характеристика слушания и говорения как видов речевой деятельности // Иностр. яз. в школе. – 1973. – № 4. – С. 66 – 72.

## TEACHING TO PRODUCE COHERENT STATEMENTS IN A FOREIGN LANGUAGE

**I.G.Kondratyeva**

The article considers the problems of teaching spoken foreign language and analyzes several stages of statements: internal planning stage, searching for language form (verbal registration); detailed verbal clearance; statement (physical reproduction); comparison of our remarks with our vision.

**Key words:** teaching foreign language, spoken foreign language, coherent statement.

\* \* \* \* \*

**Кондратьева Ирина Германовна** – кандидат педагогических наук, доцент, заведующий кафедрой иностранных языков гуманитарно-педагогического профиля Института языка Казанского федерального университета.

E-mail: i-kondrateva@yandex.ru

Поступила в редакцию 21.06.2011